|  |
| --- |
| **What is contact tracing?** |
| **O que é o rastreio de contactos?** |
| We are asking people who have had a positive test for Covid-19 (or their parents or guardians), and those who may have had contact with people who have tested positive, to provide some vital information to help us understand and slow the spread of infection. |
| Estamos a pedir às pessoas que testaram positivo para Covid-19 (ou seus respetivos pais ou responsáveis) e às que poderão ter tido contacto com pessoas que testaram positivo, para nos dar informações vitais no sentido de ajudar a compreender e reduzir a velocidade de propagação do vírus. |
| This is called contact tracing and is a very effective method of protecting people and slowing the spread of infectious diseases like coronavirus. |
| Isto é chamado de rastreio de contactos. Trata-se de um método muito eficaz de proteger as pessoas e de reduzir a velocidade de propagação de doenças infecciosas (como o coronavírus). |
| Many people across the UK have already taken part in contact tracing, helping to protect their families, their community and the NHS. |
| Muitas pessoas por todo o Reino Unido já participaram no rastreio de contactos, ajudando assim na proteção das suas famílias, comunidades e também do NHS. |
| By providing this vital information, which will be held in strict confidence, you will play your part in the national effort to stop the spread of coronavirus. |
| Ao fornecer esta informação imprescindível, que será mantida altamente confidencial, está a desempenhar o seu papel no esforço nacional para impedir a propagação do coronavírus. |
|  |
| **How does contact tracing work in England?** |
| **Como é que o rastreio de contactos funciona na Inglaterra?** |
| If you are displaying symptoms of coronavirus, such as a new, continuous cough, a high temperature or a change in sense of smell or taste, you must immediately self-isolate on your own in your property, plus report these symptoms and book a test at [www.nhs.uk/coronavirus](http://www.nhs.uk/coronavirus). Or you can call 119 to book a test. |
| Se exibir sintomas do coronavírus, como uma tosse nova e contínua, temperatura elevada ou alterações de olfato ou paladar, deve autoisolar-se imediatamente em sua casa, deve comunicar estes sintomas e deve agendar a realização de um teste em [www.nhs.uk/coronavirus](http://www.nhs.uk/coronavirus). Pode também ligar para o 119 para a marcação de um teste. |
| If you [**test positive for the disease,**](https://www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/testing-for-coronavirus/ask-for-a-test-to-check-if-you-have-coronavirus) you'll be contacted by text, email or phone and asked to log on to the [**NHS Test and Trace**](https://contact-tracing.phe.gov.uk/) website: <https://contact-tracing.phe.gov.uk/> |
| Se [**testar positivo para a doença,**](https://www.nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/testing-for-coronavirus/ask-for-a-test-to-check-if-you-have-coronavirus) será contactado por mensagem, e-mail ou telefone, pedindo-lhe para aceder à página web do [**NHS Test and Trace**](https://contact-tracing.phe.gov.uk/): <https://contact-tracing.phe.gov.uk/> |
| **There you will be asked for personal information including:** |
| **Aqui, será solicitada a sua informação pessoal, o que inclui:** |
| Name, date of birth and postcode |
| Nome, data de nascimento e código postal |
| Who you live with |
| As pessoas com quem vive |
| Places you visited recently |
| Lugares que visitou recentemente |
| Names and contact details of people you have recently been in close contact with |
| Nomes e detalhes de contacto das pessoas com quem recentemente manteve contacto próximo |
| **Close contacts are:** |
| **Contactos próximos incluem:** |
| People you've spent 15 minutes or more with at a distance of less than 2m |
| Pessoas com as quais esteve durante 15 minutos ou mais, a uma distância inferior a 2 m |
| Sexual partners, people you live in the same property with, or people with whom you have had face-to-face conversations at a distance of less than 1m |
| Parceiros sexuais, pessoas que vivem na mesma casa consigo, ou pessoas com as quais teve conversações cara-a-cara a uma distância inferior a 1 m. |
| Contact must have taken place within a nine-day period, starting 48 hours before symptoms appeared. |
| O contacto deve ter sido feito dentro de um período de nove dias, começando 48 horas antes do aparecimento dos sintomas. |
| No-one contacted as a result of you testing positive for coronavirus will be told your identity. |
| Não será revelada a sua identidade às pessoas contactadas em consequência de você ter testando positivo para coronavírus. |
| A parent or guardian will need to give permission for a call with under-18s to continue. |
| Um progenitor ou pessoa responsável terá que dar a sua autorização para dar continuidade a uma chamada com menores de 18 anos. |
|  |

|  |
| --- |
| **What happens if the NHS test and trace service contacts me?** |
| **O que acontece se o serviço Test and Trace do NHS me contactar?** |
| You will be alerted by the NHS test and trace service if you have been in close contact with someone who has tested positive for coronavirus. |
| Será alertado pelo serviço Test and Trace do NHS caso tenha estado em contacto próximo com alguém que testou positivo para coronavírus. |
| The alert can come by text, email or phone call. |
| O alerta poderá ser dado por meio de mensagem de texto, e-mail ou telefonema. |
| NO FINANCIAL INFORMATION IS NEEDED AS THE SERVICE IS FREE. |
| NÃO É NECESSÁRIO DIVULGAR INFORMAÇÃO FINANCEIRA, VISTO QUE O SERVIÇO É GRATUITO. |
| **Contact tracers will:** |
| **Os rastreadores de contactos:** |
| ✔️ call you from 0300 013 5000 |
| ✔️ ligam-lhe através do número 0300 013 5000 |
| ✔️ send you text messages from ‘NHS’ |
| ✔️ enviam-lhe mensagens de texto provenientes do 'NHS' |
| ✔️ ask for your full name and date of birth to confirm your identity, and postcode to offer support while self-isolating |
| ✔️ pedem-lhe o seu nome completo e data de nascimento para confirmar a sua identidade, e pedem também o seu código postal para poder oferecer-lhe apoio durante o autoisolamento |
| ✔️ ask if you are experiencing any coronavirus symptoms |
| ✔️ perguntam-lhe se tem algum sintoma do coronavírus |
| ✔️ provide advice on what you must do as you have been in contact with someone who has tested positive for coronavirus |
| ✔️ dão-lhe conselhos sobre o que deve fazer caso tenha entrado em contacto com alguém que testou positivo para coronavírus |
| **Contact tracers will never:** |
| **Os rastreadores de contactos nunca:** |
| ❌ ask you to dial a premium rate number to speak to us (for example, those starting 09 or 087) |
| ❌ lhe pedem para que ligue para um número de valor acrescentado para falar connosco (por exemplo, um número começando por 09 ou 087) |
| ❌ ask you to make any form of payment or purchase a product of any kind |
| ❌ lhe pedem para fazer qualquer tipo de pagamento ou comprar qualquer tipo de produto |
| ❌ ask for any details about your bank account |
| ❌ lhe pedem para divulgar quaisquer detalhes da sua conta bancária |
| ❌ ask for your social media identities or login details, or those of your contacts |
| ❌ lhe pedem detalhes de login ou detalhes da sua identidade (ou dos seus contactos) em redes sociais |
| ❌ ask you for any passwords or PINs, or ask you to set up any passwords or PINs over the phone |
| ❌ lhe pedem qualquer palavra-passe ou PIN, nem lhe pedem para definir qualquer palavra-passe ou PIN pelo telefone |
| ❌ disclose any of your personal or medical information to your contacts |
| ❌ divulgam quaisquer detalhes da sua informação pessoal ou médica aos seus contactos |
| ❌ provide medical advice on the treatment of any potential coronavirus symptoms |
| ❌ lhe dão conselhos médicos sobre o tratamento de quaisquer potenciais sintomas do coronavírus |
| ❌ ask you to download any software to your computer or ask you to hand over control of your computer, smartphone or tablet to anyone else |
| ❌ lhe pedem para descarregar qualquer software para o seu computador, nem lhe pedem para transferir o controlo do seu computador, telemóvel ou tablet para outra pessoa |
| ❌ ask you to access any website that does not belong to the government or NHS |
| ❌ lhe pedem para aceder a qualquer página web que não pertença ao governo ou ao NHS |
| Fraudsters are likely to use this as an opportunity to scam people, by either trying to obtain personal information, or to dupe them into handing over money |
| Autores de fraudes provavelmente aproveitarão uma oportunidade destas para burlar pessoas - ou para tentar obter informação pessoal ou para lhes sacar dinheiro enganosamente |
| Stay scam aware, and report any suspicious approaches to Trading Standards via 0808 223 1133 |
| Fique atento a quaisquer fraudes e comunique qualquer abordagem suspeita à Trading Standards através do número 0808 223 1133 |